

Київський університет імені Бориса Грінченка
Факультет романо-германської філології
Кафедра романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

**“ЗАТВЕРДЖУЮ”**
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи

ОЛЕКСІЙ ЖИЛЬЦОВ
“04 ІНА” 09 2023

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Критичне й аналітичне читання французькою мовою

I курс

для студентів

Спеціальність: 035 Філологія
Спеціалізація: 035.055 Романські мови та літератури (переклад включно) –
перша французька
Освітня програма: 035.055.03 Мова і література (французька)
Освітній рівень: перший (бакалаврський)

КИЇВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ БОРИСА ГРИНЧЕНКА
Ідентифікаційний код 02136554
Начальник відділу
моніторингу якості освіти
Протокол № 05.34/23

(підпис) (присвоєно, міцно)
04 09 2023

Київ – 2023

Розробник:

Білик К.М., доктор філософії з філології, старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Викладач:

Білик К.М., доктор філософії з філології, старший викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Протокол від “ 25” серпня 2023 року № 1

Завідувач кафедри _____



— Юлія ПІДПРИГОРА

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми Мова і література (французька)
:

25.08.2023 р.



Гарант освітньої програми

Ігор ЛАСКА

Робочу програму перевірено:

25.08.2023 р.

Заступник декана



Факультету романо-германської філології

Марина ЗВЕРЕВА

Пролонговано:

на 2024/2025 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2024 р., протокол № _____

на 2025/2026 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2025 р., протокол № _____

на 2026/2027 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2026 р., протокол № _____

на 2027/2028 н.р. _____ (_____), « ____ » _____ 2026 р., протокол № _____

ЗМІСТ

1. Опис навчальної дисципліни.....	4
2. Мета та завдання навчальної дисципліни.....	4
3. Результати навчання за дисципліною.....	6
4. Структура навчальної дисципліни.....	7
5. Програма навчальної дисципліни.....	8
6. Контроль навчальних досягнень.....	10
7. Навчально-методична картка дисципліни.....	13
8. Рекомендовані джерела.....	14

1. Опис навчальної дисципліни

«Критичне й аналітичне читання французькою мовою»

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	денна	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	французька	
Загальний обсяг кредитів/годин	2/60	
Курс	1	1
Семестр	1	2
Кількість змістових модулів з розподілом:	1	1
Обсяг кредитів	1	1
Обсяг годин, в тому числі:	30	30
Аудиторні	20	20
Модульний контроль	2	2
Самостійна робота	8	8
Форма семестрового контролю	залік	залік

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою критичного й аналітичного читання є висловлення власного ставлення до описуваних подій, явищ, персонажів творів, що потребує усвідомлення змісту, авторського задуму та шляхів його реалізації.

На заняттях з іноземної мови у вищому навчальному закладі навички критичного читання відіграють одну з найбільш важливих ролей у засвоєнні іншомовного матеріалу та формуванні комунікативної компетенції у студентів.

Основними завданнями вивчення дисципліни є **формування таких загальних компетентностей:**

ЗК 1 здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 4 - здатність бути критичним і самокритичним

ЗК 5 Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9 Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях

Основними завданнями вивчення дисципліни є **формування таких фахових компетентностей:**

ФК 4 Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ФК 5 Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до ХХІ століття, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.

ФК 6 Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7 Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту французькою мовою.

ФК 9 Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ФК 10 Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (перекладацький) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 13 Лексико-граматична компетентність передбачає: володіння лексичними, граматичними, орфографічними мовними знаннями і навичками; знання семантики, словотворчої й синтаксичної структури, функції в реченні й тексті, лексичної полісемії, антонімії, особливостей фразеології для структурної організації тексту та вираження комунікативної інтенції;

ФК 14 Мовленнєво-фонетична компетенція передбачає: знання про звуки мови і закономірності їх поєднання; про фонетичні процеси (наголос, інтонацію, чергування звуків) знання фонетичної транскрипції та сформованість фонематичних навичок мовлення (рецептивних і репродуктивних); уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти.

ФК 15 Інтеракційна компетентність передбачає: уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;

ФК 18 Перекладацька компетенція: знання специфічних перекладацьких трансформацій, уміння їх застосовувати у перекладі різножанрових текстів, здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття, щоб працювати з машинним перекладом, послідовним усним та художнім перекладацьким супроводом;

3. Результати навчання за дисципліною

Наприкінці вивчення дисципліни студент повинен:

ПРН 1 Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефхівцями державною та французькою мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2 Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз,

критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 3 Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН 4 Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.

ПРН 5 Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію французької мови і літератури, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН 9 Характеризувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН 10 Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 11 Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН 12 Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН 13 Аналізувати й інтерпретувати твори української та французькомовної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН 14 Використовувати французьку мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15 Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 20 Володіти мовою фаху на рівні B2-C1 для вільного письмового й усного перекладу, здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування та якісного професійного використання.

4. Структура навчальної дисципліни

І семестр

Назва змістових модулів, тем	Усього	Розподіл годин між видами робіт		
		Аудиторна:		Самостійна робота
		Практичні	Модульний контроль	
Змістовий модуль 1				
<i>Практичне заняття № 1.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 2.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 3.</i>	2	2		2
<i>Практичне заняття № 4.</i>	4	2		
<i>Практичне заняття № 5.</i>	2	2		2
<i>Практичне заняття № 6.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 7.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 8.</i>	4	2		2
<i>Практичне заняття № 9.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 10.</i>	2	2		2
Разом	30	20	2	8

II семестр

Назва змістових модулів, тем	Розподіл годин між видами робіт			
	Усього	Аудиторна:		Самостійна робота
		Практичні	Модульний контроль	
Змістовий модуль 1				
<i>Практичне заняття № 1.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 2.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 3.</i>	2	2		2
<i>Практичне заняття № 4.</i>	4	2		
<i>Практичне заняття № 5.</i>	2	2		2
<i>Практичне заняття № 6.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 7.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 8.</i>	4	2		2
<i>Практичне заняття № 9.</i>	2	2		
<i>Практичне заняття № 10.</i>	2	2		2
Разом	30	20	2	8

5. Програма навчальної дисципліни

I семестр Змістовий модуль I

Практичне заняття 1.

La biographie d'Antoine de Saint-Exupéry. Antoine de Saint-Exupéry «Le petit prince», (chapitres 1-3).

Біографія Антуана де Сент-Екзюпері. А. де Сент- Екзюпері «Маленький принц», р. 1-3. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 2. Antoine de Saint-Exupéry «Le petit prince», (chapitres 4-6). А. де Сент- Екзюпері «Маленький принц», р. 4-6. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 3. Antoine de Saint-Exupéry «Le petit prince», (chapitres 7-9). А. де Сент- Екзюпері «Маленький принц», р. 7-9. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 4. Antoine de Saint-Exupéry «Le petit prince», (chapitres 10-12). А. де Сент- Екзюпері «Маленький принц», р. 10-12. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 5. Antoine de Saint-Exupéry «Le petit prince», (chapitres 13-15). А. де Сент- Екзюпері «Маленький принц», р. 13-15. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 6. Antoine de Saint-Exupéry «Le petit prince», (chapitres 16-17). А. де Сент- Екзюпері «Маленький принц», р. 16-17. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 7. Antoine de Saint-Exupéry «Le petit prince», (chapitres 18-19). А. де Сент- Екзюпері «Маленький принц», р. 18-19. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 8. Antoine de Saint-Exupéry «Le petit prince», (chapitres 20-21). А. де Сент- Екзюпері «Маленький принц», р. 20-21. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 9. Antoine de Saint-Exupéry «Le petit prince», (chapitres 22-24). А. де Сент- Екзюпері «Маленький принц», р. 22-23. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 10. Antoine de Saint-Exupéry «Le petit prince», (chapitres 25-27). А. де Сент- Екзюпері «Маленький принц», р. 24-25. Читання та аналіз запропонованого тексту.

II семестр Змістовий модуль I

Практичне заняття 1.

La biographie d'Alexandre Duma. Alexandre Duma «Les trois mousquetaires», (chapitre 1).

Біографія Александра Дюма. А. Дюма «Три мушкетери», р. 1. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 2. Alexandre Duma «Les trois mousquetaires», (chapitres 2). А. Дюма «Три мушкетери», р. 2. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 3. Alexandre Duma «Les trois mousquetaires», (chapitres 3). А. Дюма «Три мушкетери», р. 3. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 4. Alexandre Duma «Les trois mousquetaires», (chapitres 3). А. Дюма «Три мушкетери», р. 10-12. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 5. Alexandre Duma «Les trois mousquetaires», (chapitres 4).

А. Дюма «Три мушкетери», р. 4. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 6. Alexandre Duma «Les trois mousquetaires», (chapitres 5).

А. Дюма «Три мушкетери», р. 5. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 7. Alexandre Duma «Les trois mousquetaires», (chapitres 6).

А. Дюма «Три мушкетери», р. 6. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 8. Alexandre Duma «Les trois mousquetaires», (chapitres 6).

А. Дюма «Три мушкетери», р. 6. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 9. Alexandre Duma «Les trois mousquetaires», (chapitres 7).

А. Дюма «Три мушкетери», р. 7. Читання та аналіз запропонованого тексту.

Практичне заняття 10. Alexandre Duma «Les trois mousquetaires», (chapitres 8).

А. Дюма «Три мушкетери», р. 8. Читання та аналіз запропонованого тексту.

6. Контроль навчальних досягнень

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

І семестр

№	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування практичних занять	1	10	10
2.	Робота на практичному занятті	10	10	100
3.	Виконання завдання з самостійної роботи	5	2	10
4.	Модульна контрольна робота	25	1	25
Максимальна кількість балів – 145				
Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів – 1,45				

II семестр

№	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1.	Відвідування практичних занять	1	10	10
2.	Робота на практичному занятті	10	10	100
3.	Виконання завдання з самостійної роботи	5	2	10
4.	Модульна контрольна робота	25	1	25
Максимальна кількість балів – 145				
Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів – 1,45				

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

Змістовий модуль I. (I семестр)

Заняття 3. Доповнити біографію та творчість А. де Сент-Екзюпері, презентувати в 5 слайдах Power Point презентації. Вивчити словниковий мінімум та скласти характеристику головних персонажів філософського роману, казки А. де Сент-Екзюпері «Маленький принц». Необхідно прочитати кожен розділ та виконати завдання за змістом прочитаного (скласти план прочитаного фрагменту, дати відповідь на запитання за змістом тексту або відповіді так/ні, виконати вправи на тренування лексичних одиниць)

Заняття 10. Есе на тему «Croyez-vous à l'amitié?» Répondez à cette question en indiquant quels sont les avantages ou les inconvénients de l'amitié dans votre vie. Consignes:

- votre texte doit comporter au moins 15 lignes;
- respectez la consigne;
- organisez bien votre texte (introduction, développement, conclusion);
- citez au moins deux arguments; - employez des liens logiques pour relier les parties du texte et les arguments; - faites attention à la correction de la langue; - donnez un titre à votre texte.

Змістовий модуль I. (II семестр)

Заняття 3. Доповнити біографію та творчість А. Дюми, презентувати в 5 слайдах Power Point презентації. Вивчити словниковий мінімум та скласти характеристику головних персонажів твору А. Дюми «Три мушкетери». Необхідно прочитати кожен розділ та виконати завдання за змістом прочитаного (скласти план прочитаного фрагменту, дати відповідь на запитання за змістом тексту або відповіді так/ні, виконати вправи на тренування лексичних одиниць)

Заняття 10. Есе на тему «"Le courage est-il un trait de caractère héréditaire ou peut-il être cultivé ?» Répondez à cette question en indiquant quels sont les avantages ou les inconvénients de l'amitié dans votre vie. Consignes:

- votre texte doit comporter au moins 15 lignes;
- respectez la consigne;
- organisez bien votre texte (introduction, développement, conclusion);
- citez au moins deux arguments; - employez des liens logiques pour relier les parties du texte et les arguments; - faites attention à la correction de la langue; - donnez un titre à votre texte.

Критерії оцінювання виконання студентами завдань для самостійної роботи

Максимальна кількість балів – 5 б. З них:

Усна відповідь:

- чіткість, логічність відповіді – 2 б.;
- опанування нової лексики – 2 б.;
- використання наочних засобів (аудіо-, відеофайли, графіки тощо) – 1 б.

Письмова робота:

- логічність, структурна цілісність – 2 б.;
- використання необхідних понять і термінів – 2 б.;
- дотримання мовних норм французької мови (граматики, синтаксису, орфографії тощо) – 1 б.

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться у формі письмового завдання.

Максимально можлива кількість балів – 25.

Знімається:

- 1 б. – за кожен лексичну чи суттєву граматичну помилку,
- 0,5 б. – за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку,
- 1-5 б. – за невідповідність виконаного завдання темі.

Критерії оцінювання виконання студентами модульного контролю

«Відмінно» – (25-23 б.)

«Дуже добре» – (22-21 б.);

«Добре» – (20-19 б.);

«Задовільно» – (18-17 б.);

«Достатньо» – (16-15 б.);

«Незадовільно» – (14 б. і нижче).

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання

Семестровим контролем у I, II семестрах є залік, виставляється за результатами роботи студента упродовж усього семестру, враховуючи бали модульного контролю.

6.5. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок
C	75-81 балів	Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання.
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. Навчально-методична картка дисципліни Денна форма навчання

I семестр

Разом: 30 год., практичні – 20 год., самостійна робота – 8 год., модульний контроль — 2 год., семестровий контроль (залік)

Модуль	Змістовий модуль I									
Кількість балів за модуль	145 балів									
Заняття	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
Відвідування ПЗ / робота на ПЗ	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів
Самостійна робота (СР)				СР №1 5 балів						СР №2 5 балів
Модульний контроль	25 балів									

II семестр

Разом: 30 год., практичні – 20 год., самостійна робота – 8 год., модульний контроль — 2 год., семестровий контроль (залік)

Модуль	Змістовий модуль I									
Кількість балів за модуль	145 балів									
Заняття	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	10.
Відвідування ПЗ / робота на ПЗ	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів	1+ 10 = 11 балів
Самостійна робота (СР)			СР №1 5 балів							СР №2 5 балів
Модульний контроль	25 балів									

8. Рекомендовані джерела

Основна література:

1. A. de Saint-Exupéry. Le petit prince / Antoine de Saint-Exupéry. – Paris : Ebooks libres et gratuits, 1943. - 107 p.
2. Alexandre Dumas. Les Trois Mousquetaires, t. 1 - LFF A2

Додаткова література:

1. Самойлова О. П. Практична граматики французької мови / О. П. Самойлова, Є. В. Комірна. – К. : Видавничий Дім «Ін-Юре», 2008. – 512 с.
2. Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire de la langue française. – SEJER, 2004.
3. Siréjols E. Grammaire: 450 nouveaux exercices : niveau débutant / E. Sirejols, P. Claude. – Paris: CLE International, 2002. – 160 p.

Електронні ресурси:

1. <http://www.lepointdufle.net>
2. <http://www.bonjourdefrance.com>
3. <http://www.etudes-litteraires.com>
4. <http://www.francaisfacile.com>
5. <http://www.podcastfrancaisfacile.com>
6. <http://www.didieraccord.com>
7. <http://image.l.hjfile.cn/file/201112/201112047242297179.pdf>